



私とAXIS、 With AXIS and Design 私とデザイン

文 / 中島希子 (p.106)、安藤智郎 (p.107, p.109)、石黒知子 (p.108, p.110)
Text by Kyoko Nakajima (p.106), Tomoro Ando (p.107, p.109), Tomoko Ishiguro (p.108, p.110)

デザインは人の心を動かす、 美しい力 ダーン・ローズガールデ

「より良い世界のために未来の風景をつくる」。これは、私が「AXIS」に初めて掲載されたときの記事タイトルです。そのタイトル通り、より良い未来を提示できなければ、より良い創造なんて起こりません。だからこそ、地球や人々にとってクリーンな空気や水、空間を与えるランドスケープをつくり出そうと活動してきました。

環境汚染や気候変動によって、人々のライフスタイルは急激な変化を余儀なくされています。しかし、いくらデータを用いてその深刻さを訴えても、恐怖心を煽るだけで、新しい行動を起こすことにはつながりません。デザインには人の心を動かす美しい力があります。市民から政治家まで同じ体験を重ねることで、感情を共有することができ、ひいてはそれが人々や社会に変化を生み出す原動力になると信じています。

欧州では、新しい年を迎えるイベントとして各地で花火大会が開かれます。そこで使用される大量の花火は、大気汚染とともに大量のゴミを生み出し、地球温暖化にも影響を与えます。私は自然界の発光生物によって新年を祝い、生物学上の花火を用いたイベントを今年末に実施予定です。

また、3年前に宇宙ゴミを解消

することに取り組んで以来、宇宙を通じて地球や身近な環境について考えるようになりました。今の夢は、大きな気球で人々を大気圏まで連れて行き、皆と一緒に地球を眺めることです。最近では宇宙旅行のニュースばかりですが、逆に宇宙から地球を見るほうが、人々は環境問題により真剣になれるのではないかと思います。このプロジェクトは実現まで時間がかかるけれど、10月には夜の11時以降は皆で消灯し星を見ようという企画を進めています。暗さに慣れると人の目は冴えていきます。星の美しさを改めて知ることで夜の過ごし方は確実に変わっていくことでしょう。

「好き勝手に生活を楽しんできた年配の人たちと比べて、自分たちの世代は規制や禁止事項ばかりでつまらないうえに、彼らのツケまで払わされている」といった将来を悲観する学生の声を聞くことがあります。私が世の中の注目を集めるきっかけとなった「スマート・ハイウェイ」は、クルマやバイクではなく、新しい道路のデザインでした。一見、地味でつまらないものをエキサイティングな何かに変えられるのがデザインの力です。共に力を合わせて、より良い世界をつくっていきませんか。

Design moves people, that's the power of beauty Daan Roosegaarde

“Creating future scenes and landscapes for a better world.” This was the title of the very first article I wrote for AXIS magazine. This is exactly what motivated me to conduct my ensuing activities in creating landscapes that provide clean air, water, and space for the globe and people.

We are being forced to drastically change our lifestyles due to environmental pollution and climate change. Simply appealing to the gravity of those issues using data will only incite fear and will not lead to taking new action. I believe design has the power of beauty to move people.

Firework events are held in many places throughout Europe to celebrate the new year, but the massive amounts of gun powder used causes not only air pollution but also generates a lot of waste and contributes to climate change. I am planning to design something with biological fireworks, to celebrate the coming of the new year at the end of this year using light-emitting organisms that exist in nature.

Moreover, since I started working on space debris three years ago, I began thinking about our Earth in terms of the universe. My current dream is to take people up into the Earth's upper atmosphere in a large balloon and view the globe together. Perhaps people will take environmental issues more seriously if they see the Earth from so high up.

I often hear students who are pessimistic about the future saying, “Our generation isn't very exciting as all there are prohibitions, and we're even forced to pay for the consequences of the actions of older generations.” The project led me to gaining attention from the world was “Smart Highway.” The power of design is to transform something that's nondescript and trifling into something exciting. Why don't we join forces and make the world a better place?

ダーン・ローズガールデ / 1979年オランダ生まれ。ロッテルダムのヘルラー・インスティテュート(現デルフト工科大学理学部)で建築と都市計画を学んだ後、MVRDVの下で経験を積み、レム・コールハースといくつかのプロジェクトで協業する。オランダデザインアワード、ロンドンデザインイノベーションズなど受賞多数。本誌初登場は2018年1月発売の191号。

Daan Roosegaarde was born in the Netherlands in 1979. After studying architecture and urban planning at the Berlage Institute (present Department of Architecture, Delft University of Technology) in Rotterdam, he accumulated experience under MVRDV and collaborated with Rem Koolhaas on a number of projects. Roosegaarde has received numerous awards including the Dutch Design Awards. His first appearance in AXIS magazine was in issue vol. 191 in 2018.



Looking at history to inform us of the future Neri & Hu

Memory is not an instrument for surviving the past but its theater. It is the medium of past experience, just as the earth is the medium in which dead cities lie buried. He who seeks to approach his own buried past must conduct himself like a man digging.

— Walter Benjamin, *A Berlin Chronicle* (1932)

This quote by Walter Benjamin captures our obsession with reflective nostalgia. Many of our projects are based on the premise that nostalgia, rather than being regressive, offers a productive means to engage with issues of heritage, collective memory, displacement and urban renewal. Whereas restorative nostalgia “attempts a trans-historical reconstruction of the lost home,” reflective nostalgia “dwells on the ambivalences of human longing and belonging and does not shy away from the contradictions of modernity.” As a genre, this definition coined by Svetlana Boym, a Harvard professor resonates well with us, especially with our strategies in dealing with renovation and projects.

However, each project comes with its own set of unique issues related to how one engages a tumultuous concession—era heritage, resistance to the commercialization of faux historical relics, and the role of representation in the dialectics between past and present.

It is important as designers that we sense the delicate balance between the contrasts of new and old, smooth and textured, refined and raw. Many of our projects “graft” new skins upon existing corpus and bones—this prosthetic approach is evident in many of our works.

The surgical nature of our projects also speak to an archeological approach of peeling back the layers, working with deletions as much as additions. Ultimately, our aim is not to restore an image of the past or freeze its history, but to create a dialogue between an imagined past and the present moment, such that their coexistence may produce new, subjective readings of history, and the process gives new meaning and possibilities for the future.

ネリ&フー、上海とロンドンを拠点として国際的に多様なデザイン活動を展開しているネリ&フー デザイン アンド リサーチ オフィスの共同設立者、クラシコやフリッツ・ハンセンなど、数多くの世界的クライアントにデザインを提供するほか、建築や空間デザインの分野ではリノベーションプロジェクトも多く手がける。本誌2016年6月で表紙を飾る。

Neri & Hu are cofounders of the Neri&Hu Design and Research Office that conducts diverse design activity internationally from its bases in Shanghai and London. In addition to doing design for many global clients such as Classicon and Fritz Hansen, they are also involved in renovation projects in the fields of architecture and space design. Graced the cover of *AXIS* magazine in June, 2016.

私とAXIS, 私とデザイン

歴史を見つめる ——未来を知るために ネリ&フー

記憶は過ぎ去ったことを探知するための道具などではなく、むしろ媒質であるということ、言語は誤解の余地なく教えてくれている。土地が古の町々が埋もれている媒質であるのと同じように、記憶は体験されたことの媒質なのである。埋もれている自分の過去に近づこうとする者は、発掘する男のように振舞わねばならない。

——ヴァルター・ベンヤミン 「ベルリン年代記」

ベンヤミンのこの言葉は、郷愁というものに対する私たちの執着をうまく捉えている。

スヴェトラーナ・ボイムはこの郷愁の概念——ノスタルジアを「復讐的」と「反射的（反省的）」とに分類した。復讐的ノスタルジアが「失った故郷を歴史を超えて再構築する」のだとすれば、後者はあくまで痛みや喪失、憧れの感覚の内に留まり、「憧れと帰属のアンビバレンスの中に宿る」ものだ。

リノベーションや建築プロジェクトに対する私たちの考え方は、このボイムの定義と共鳴する。私たちのプロジェクトにとって、ノスタルジアとは遺産や集合的記憶として、あるいは移築や都市再生の課題に取り組むための生産的な意味を持っているからだ。それは決して時代の後戻りではない。

私たちの究極の目的は過去のイメージを復元したり、歴史を凍結して遺すことではなく、過去と現在の間に対話を生み出すことだ。だとすれば、デザイナーとして重要なことは、古きものと新しきものとのコントラスト、生のままであるものと洗練されたものとの間で微妙なバランスをとることだろう。

これまで私たちが手がけたデザインやプロジェクトを振り返れば、その多くは、動かなくなった体と骨に新しい皮膚を移植するような外科的な仕事であり、同時に、時代の層を一枚ずつめくっていくような考古学的なアプローチだったとも言えるかもしれない。

そのようにして過去と現在が共存する場所。まったく新しい、主観的な歴史の読み解き方が生まれるのはそんな場所のはずだ。そしてそのプロセスこそ、未来に新たな意味と可能性を与えるのだと思う。